



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ὀκτωβρίου 1935

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀριθμὸς φύλλου 508

### Π Ε Ρ Ι Ε Χ Ο Μ Ε Ν Α

#### Ἀναγκαστικοὶ Νόμοι

|   |   |
|---|---|
| Περὶ συστάσεως Πταισματοδικείου ἐν Δημητσάνῃ καὶ Εἰρηνοδικείου β' τάξεως ἐν Διαβολιτσιῷ... ..   | 1 |
| Περὶ τροποποιήσεως τοῦ νόμου 4596 «περὶ ἱεροκηρύκων»....  | 2 |
| Περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ ἀπὸ 8ης Ἰουλίου 1930 Π. Δ. «περὶ διοικήσεως καὶ διαχειρίσεως τῆς ἐν Κρήτῃ Μοναστηριακῆς περιουσίας»... .. | 3 |
| Περὶ πληρώσεως θέσεων Στρατ. Δικαστικῶν Συμβούλων....   | 4 |
| <b>Νομοθετικὰ Διατάγματα</b>  |   |
| Περὶ κυρώσεως τῆς Διεθνούς Συμβάσεως περὶ ἐξομοιώσεως τῶν ἀλλοδαπῶν καὶ ἰθαγενῶν ἐργατῶν ἐν τῇ ἀποζημιώσει τῶν ἀτυχημάτων τῆς ἐργασίας... ..      | 5 |
| Περὶ κυρώσεως τῆς Διεθνούς Συμβάσεως «περὶ νυκτερινῆς ἐργασίας τῶν γυναικῶν»... ..  | 6 |
| <b>Διόρθωσις ἡμαρτημένων</b>  |   |
| Διόρθωσις ἡμαρτημένων εἰς τὸ Διάταγμα «περὶ καθορισμοῦ ἀποζημιώσεως μηχανικοῦ τοῦ Δήμου Ἀθηναίων μεταβαίνοντος εἰς Παρίσιους κλπ.»... ..          | 7 |

### ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

(1)

Περὶ συστάσεως Πταισματοδικείου ἐν Δημητσάνῃ καὶ Εἰρηνοδικείου Β' τάξεως ἐν Διαβολιτσιῷ.

#### ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἄρθρον 1.

Συνιστᾶται Εἰρηνοδικεῖον β' τάξεως ἐν τῇ περιφερείᾳ τοῦ Πρωτοδικείου Καλαμῶν ὀνομαζόμενον Εἰρηνοδικεῖον Ἀνδανείας ἐδρεύον ἐν Διαβολιτσιῷ καὶ ἀσχοῦν δικαιοδοσίαν ἐφ' ὅλων τῶν κοινοτήτων, χωρίων, καὶ συνοικισμῶν τοῦ τέως Δήμου Ἀνδανείας, αἵτινες ἀποσπῶνται τῆς δικαιοδοσίας Εἰρηνοδικείου Οἰχαλίας καὶ ὅστινος ἡ περιφέρεια περιορίζεται κατὰ τοῦτο.

Ὅριζομεν ἡμέραν ἐνάρξεως τῶν ἐργασιῶν αὐτοῦ τὴν 8 Ἰανουαρίου 1936 ἀφ' ἧς πᾶσαι ἐκ τῆς ἀποσπωμένης περιφερείας ἐκκρεμῆς ἐνώπιον τοῦ Εἰρηνοδικείου καὶ Πταισματοδικείου Οἰχαλίας ὑποθέσεις μεταβιβάζονται εἰς τὸ Εἰρηνοδικεῖον Ἀνδανείας.

Ἄρθρον 2.

Καταργεῖται τὸ Πταισματοδικεῖον Οἰχαλίας καὶ ὑποβιβάζεται τὸ Εἰρηνοδικεῖον Οἰχαλίας ἀπὸ α' τάξεως εἰς β' τάξεως τοιαύτων.

Ἄρθρον 3.

Παρ' ἐκάστῳ τῶν Εἰρηνοδικείων Οἰχαλίας καὶ Ἀνδανείας ὀρίζεται ἀνὰ εἰς γραφεὺς α' ἢ β' τάξεως, οἵτινες θέλουσιν μετατεθῆ ὑποχρεωτικῶς ἐκ τῶν ὑπηρετούντων παρὰ τῷ καταργουμένῳ Πταισματοδικεῖῳ Οἰχαλίας.

Ἐπίσης παρὰ τοῖς αὐτοῖς ὡς ἄνω Εἰρηνοδικείοις ὀρίζεται

ἀνὰ εἰς ἔμμισθος κλητῆρ, οἵτινες θέλουσιν ἐπίσης μετατεθῆ ἐκ τῶν ὑπηρετούντων παρὰ τῷ καταργουμένῳ Πταισματοδικεῖῳ Οἰχαλίας.

Ἄρθρον 4.

Συνιστᾶται εἰδικὸν Πταισματοδικεῖον ἐν Δημητσάνῃ ὀνομαζόμενον Πταισματοδικεῖον Ψωφίδος μὲ δικαιοδοσίαν τὴν τοῦ Εἰρηνοδικείου Ψωφίδος καὶ ἔδραν τὴν Δημητσάναν, ἔδραν τοῦ ὁμωνύμου Εἰρηνοδικείου.

Ἡ λειτουργία τοῦ Πταισματοδικείου τούτου ἄρχεται ἀπὸ τῆς 8ης Ἰανουαρίου 1936 ὅποτε πᾶσαι αἱ ποινικαὶ ὑποθέσεις αἱ ἐκδικαζόμεναι μέχρι τοῦδε ὑπὸ τοῦ Εἰρηνοδικείου Ψωφίδος μεταβιβάζονται ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς λειτουργίας τοῦ Πταισματοδικείου τούτου αὐτοδικαίως εἰς αὐτό.

Ἄρθρον 5.

Παρὰ τῷ Πταισματοδικεῖῳ Ψωφίδος ὀρίζεται μία θέσις γραφείως α' ἢ β' τάξεως.

Οἱ παρὰ τῷ Εἰρηνοδικεῖῳ Ψωφίδος ἀνήκοντες νῦν τέσσαρες ἔμμισθοι δικαστικοὶ κλητῆρες μετατίθενται ὑποχρεωτικῶς εἰς τὸ διὰ τοῦ παρόντος συνιστώμενον εἰδικὸν Πταισματοδικεῖον Ψωφίδος.

Ἄρθρον 6.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ὀκτωβρίου 1935.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΔΥΛΗΣ**

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Ἀντιπρόεδρος

**Ι. ΘΕΟΤΟΚΗΣ**

Τὰ Μέλη

Δ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΣΧΙΝΑΣ, Α. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΗΣ, Γ. ΚΑΡΤΑΛΗΣ, Γ. Δ. ΧΛΩΡΟΣ, Α. ΑΘΗΝΟΓΕΝΗΣ, Α. ΠΑΠΑΓΟΣ, Γ. ΡΑΛΛΗΣ, Π. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, Σ. ΜΕΡΚΟΥΡΗΣ, Ν. ΚΡΑΝΙΩΤΑΚΗΣ, Κ. ΛΟΥΡΟΣ.

(2)

Περὶ τροποποιήσεως τοῦ Νόμου 4596 «περὶ ἱεροκηρύκων»

#### ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἀπὸ 10 Ὀκτωβρίου 1935 ψήφισμα τῆς Ἐ' Ἐθνικῆς Συνελεύσεως «περὶ καταργήσεως τοῦ Πολιτεύματος τῆς Ἀβασιλεύτου Δημοκρατίας κλπ.» προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Τὸ ἄρθρον 2 τοῦ νόμου 4596 «περὶ ἱεροκηρύκων» τροποποιεῖται ὡς ἐξῆς:

Οἱ ἱεροκήρυκες προάγονται κατὰ πενταετίαν κατόπιν εὐθε-

Διατάγματος ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Ὁρησκευμάτων καὶ Παιδείας μετὰ πρότασιν τοῦ οἰκείου Μ. Ἱεράρχου, ὡς πρὸς τὴν ἀπόλυσιν δὲ λόγῳ πειθαρχικῶν παραπτώματων κρατοῦσιν αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 9 τοῦ ἀπὸ 12)12)1932 Π. Δ. «περὶ ὀρισμῶν ὀργανικῶν θέσεων Μητροπολιτικῶν Γραφείων.

Πάντες οὗτοι μισθοδοτοῦνται κατὰ τὴν βαθμολογικὴν κατάστασιν αὐτῶν μετὰ πασῶν τῶν προσαυξήσεων καὶ ἐπιδομάτων τῶν δημοσίων ὑπαλλήλων καὶ συνταξιοδοτοῦνται ὡς οἱ δημοῖοι ὑπάλληλοι κατὰ τὴν βαθμολογικὴν κατάστασιν ἐκάστου παρὰ τῶν οἰκείων Τοπικῶν Συμβουλίων Ο.Δ.Μ.Π.

Αἱ περὶ προσόντων διατάξεις τοῦ ἀπὸ 12)12)32 Π. Δ. περὶ Μητροπολιτικῶν Γραφείων ἐπεκτείνονται καὶ ἐπὶ τῶν ὑπαλλήλων Μητροπολιτικῶν Γραφείων Κρήτης καὶ Ἐπισκοπικῶν, τῶν ἤδη διωρισμένων παραμενόντων ἔνθα εἰσὶν τοποθετημένοι καὶ θεωρουμένων ὡς κεκτημένων τὰ ὑπὸ τοῦ Νόμου ἀπαιτούμενα προσόντα, ἡ δὲ παρὰ τῆς τῆς Κρητικῆς Πολιτείας, τοῖς Ἐπισκοπικοῖς Γραφείοις Κρήτης καὶ Μοναστηριακοῖς Ταμείοις προὔπηρεσία αὐτῶν ὑπολογίζεται διὰ τε τὸν συντάξιμον χρόνον καὶ τὴν προσαύξησιν λόγῳ πολυετοῦς ὑπηρεσίας καὶ τὴν προαγωγὴν αὐτῶν.

Προκειμένου περὶ τῆς προαγωγῆς τῶν ὑπαλλήλων τούτων μέχρι καὶ τοῦ βαθμοῦ Τμηματάρχου α' τάξεως κρατοῦσιν αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 12 τοῦ ἀπὸ 12)12)32 Π. Δ.

Ἄρθρον 13.

Τὴν ἀνωτάτην ἐποπτεῖαν ἐπὶ τῆς διαχειρίσεως καὶ τὸν ἔλεγχον τῶν Ο.Δ.Μ.Π. καὶ τῶν Ἱερῶν Μονῶν Κρήτης ἀσκαῖ ὁ Ὑπουργὸς Γενικῆς Διοικητικῆς Κρήτης διὰ τῶν ἐν Κρήτῃ Οἰκονομικῶν Ἐφθρῶν.

Ἄρθρον 14.

Ἐπιτρέπεται εἰς τὸν Ὑπουργὸν Ὁρησκευμάτων καὶ Παιδείας ἢ διὰ Β. Δ. κωδικοποιήσῃ ὑπὸ τὸν αὐτὸν αὐξήοντα ἀριθμὸν τοῦ παρόντος Νόμου τῶν διατάξεων τούτου καὶ τῶν ἐν ἰσχύϊ ἀπομεινουσῶν διατάξεων τοῦ ἀπὸ 8 Ἰουλίου 1930 Π. Δ. καὶ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 276 (1900) Καταστατικῶν Νόμου τῆς ἐν Κρήτῃ Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας.

Ἄρθρον 15.

Διὰ Β. Δ. ἐκδιδομένου μετὰ πρότασιν τῆς Ἐπαρχιακῆς Συνόδου Κρήτης δύνανται νὰ καθορισθῶσι εἰδικώτερον τὰ τῆς διοικήσεως τῆς Μοναστηριακῆς περιουσίας Κρήτης καὶ τῶν Μονῶν αὐτῆς ἐντὸς τοῦ πλαισίου τοῦ παρόντος Νόμου καὶ τοῦ ἀπὸ 8 Ἰουλίου 1930 Π. Δ. ὅσα δὲν τροποποιῶνται ἢ δὲν καταργοῦνται διὰ τοῦ παρόντος Νόμου.

Ἄρθρον 16.

Ἐν τῇ ἔδρᾳ τῆς Μητροπόλεως Κρήτης συνιστᾶται ἴδρυμα ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Ἄσυλον ἀναπήρων καὶ γερόντων Μοναχῶν» διὰ τὴν ἀνέγερσιν καὶ συντήρησιν τοῦ ὁποῦο βαρύνονται ἀναλόγως οἱ ὀργανισμοὶ τοῦ Ο.Δ.Μ.Π., τῶν λεπτομερειῶν τῆς ἰδρύσεως καὶ διοικήσεως τούτου κανονισθησομένων διὰ Β. Δ. τῆς προτάσει τῆς Ἱεραῆς Συνόδου Κρήτης.

Ἄρθρον 17.

Πᾶσα διάταξις ἀντικειμένη εἰς τὸν παρόντα νόμον καταργεῖται ἢ δὲ ἰσχύς αὐτοῦ ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24 Ὀκτωβρίου 1935.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΔΥΛΗΣ**

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Ἀντιπρόεδρος

**Ι. ΘΕΟΤΟΚΗΣ**

Τὰ Μέλη

Γ. ΣΧΙΝΑΣ, Α. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΗΣ, Γ. Α. ΚΑΡΤΑΛΗΣ, Γ. Δ. ΧΑΛΩΡΟΣ, Α. ΠΑΠΑΓΩΣ, Γ. ΡΑΛΛΗΣ, Π. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, Σ. ΜΕΡΚΟΥΡΗΣ, Δ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Ν. ΚΡΑΝΙΩΤΑΚΗΣ.

(4)

Περὶ πληρώσεως θέσεων Στρατιωτικῶν Δικαστικῶν Συμβούλων.

### ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἀπὸ 10 Ὀκτωβρίου 1935 Ψήφισμα τῆς Ἐθνικῆς τῶν Ἑλλήνων Συνελεύσεως «περὶ καταργήσεως τοῦ Πολιτεύματος τῆς Ἀβασιλεύτου Δημοκρατίας κλπ.», προτάσει τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Ἐφόσον ἐν τῷ Σώματι τῆς Στρατιωτικῆς Δικαιοσύνης αἱ κεναὶ θέσεις τῶν Στρατιωτικῶν Δικαστικῶν Συμβούλων βαθμοῦ τινὸς δὲν ἐπληρώθησιν διὰ προαγωγῆς, εἴτε διότι οἱ ὑπηρετοῦντες τοῦ ὑποδεστέρου βαθμοῦ δὲν ἔχουσι συμπληρώσει τὸν πρὸς προαγωγὴν ἀπαιτούμενον χρόνον, εἴτε δι' οἰονδήποτε ἄλλον λόγον, τότε αἱ ὡς ἄνω κεναὶ θέσεις θεωροῦνται κατὰ τὰς περιπτώσεις ταύτας ὡς κεναὶ τοῦ τελευταίου βαθμοῦ τοῦ Συμβούλου δ' τάξεως.

Ἡ ἐν τῷ ἄρθρῳ 4 τοῦ Νόμου 4826 καὶ ἡ ἐν τῷ ἄρθρῳ 1 τοῦ ἀπὸ 4 Ἀπριλίου 1934 Διατάγματος «περὶ πληρώσεως θέσεων Στρατιωτικῶν Δικαστικῶν Συμβούλων δ' τάξεως διὰ διαγωνισμοῦ» ἀναφερομένη προθεσμία δύο μηνῶν, περιορίζεται εἰς ἓξ τοιοῦτον.

Ἡ διάταξις τοῦ ἄρθρου 19 παρ. 2 τοῦ Νόμου 4565 ἐπεκτείνεται κατὰ τὴν πρώτην ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος καὶ εἰς τοὺς κατὰ τὸ τρέχον ἔτος ὑπηρετήσαντας εἰς τὰς τάξεις τοῦ Στρατοῦ ἐφέδρου ἀξιωματικούς ἐκ τῶν διαγωνιζομένων, καταλαμβόντας ἐν περιπτώσει ἐπιτυχίας τὸ ἕτερον ἐν τρίτον τῶν προκρουσσομένων θέσεων.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ὀκτωβρίου 1935.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΔΥΛΗΣ**

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Ἀντιπρόεδρος

**Ι. ΘΕΟΤΟΚΗΣ**

Τὰ Μέλη

Δ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΣΧΙΝΑΣ, Θ. ΤΟΥΡΚΟΒΑΣΙΛΗΣ, ΑΘ. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΗΣ, Γ. ΚΑΡΤΑΛΗΣ, Γ. Δ. ΧΑΛΩΡΟΣ, Α. ΑΘΗΝΟΓΕΝΗΣ, Α. ΠΑΠΑΓΩΣ, Γ. ΡΑΛΛΗΣ, Π. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, ΣΤ. ΜΕΡΚΟΥΡΗΣ, Ν. ΚΡΑΝΙΩΤΑΚΗΣ.

### ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(5)

Περὶ ἰκρῶσεως τῆς Διεθνoῦς Συμβάσεως «περὶ ἐξομοιώσεως τῶν ἀλλοδαπῶν καὶ Ἰθαγενῶν ἐργατῶν ἐν τῇ ἀποζημιώσει τῶν ἀτυχημάτων τῆς ἐργασίας».

### ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 3 τοῦ ἀπὸ 11 Ἰουλίου ἐ. ἔ ψήφισματος τῆς Ἐ' Ἐθνικῆς Συνελεύσεως «περὶ τοῦ Νομοθετικοῦ ἔργου τῆς Συνελεύσεως» μετὰ σύμφωνον γνώμην τῆς ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου προβλεπομένης ἐπιτροπῆς (Συνεδρίασις Η' τῆς 21-8-935) προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται τὸ σχέδιον Διεθνoῦς Συμβάσεως Συνδιασκέψεως Ἐργασίας «περὶ ἐξομοιώσεως τῶν ἀλλοδαπῶν καὶ ἰθαγενῶν ἐργατῶν ἐν τῇ ἀποζημιώσει τῶν ἀτυχημάτων ἐργασίας, ἔχῳ ὡς ἔπεται.

### ΣΧΕΔΙΟΝ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως τῆς

Ἐργασίας τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτῷ: τὴν 19ην Μαΐου 1925 εἰς τὴν ἐβδόμην αὐτῆς σύνοδον, ἀφοῦ ἀπεφάσισε νὰ υἱοθετήσῃ διαφόρους προτάσεις σχετικὰς μὲ τὴν ἐξομοίωσιν τῶν ἰθαγενῶν καὶ ἀλλοδαπῶν ἐργατῶν θυμάτων ἀτυχημάτων τῆς ἔργασίας, ζήτημα ἀναγεγραμμένον ὡς δεῦτερον θέμα ἐν τῇ ἡμερησίᾳ διατάξει τῆς Συνόδου ἀφοῦ ἀπεφάσισεν ὅπως αἱ προτάσεις αὗται λάβωσι τὴν μορφήν σχεδίου Διεθνoῦς Συμβάσεως, ἀπεδέχεται σήμερον τῇ πέμπτῃ Ἰουνίου χίλια ἑνεακόσια εἴκοσι πέντε τὸ ἀκόλουθον σχέδιον Συμβάσεως πρὸς κύρωσιν ὑπὸ τῶν μελῶν τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως τῆς Ἐργασίας συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ 13ου Μέρους τῆς Συνθήκης τῶν Βερσαλλιῶν καὶ τῶν ἀντιστοίχων Μερῶν τῶν ἄλλων Συνθηκῶν Εἰρήνης.

#### Ἄρθρον 1.

Πᾶν μέλος τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως τῆς Ἐργασίας ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν ὑποχρεοῦται νὰ παρέχῃ εἰς τοὺς ὑπάρχοντες παντὸς ἐτέρου Μέλους ἐπικυρώσαντος τὴν ρηθεῖσαν Σύμβασιν, οἱ ὅποιοι θέλουσι καταστήθῃ ἴσμενα ἀτυχημάτων τῆς ἔργασίας, λαβόντων χώραν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους των ἢ εἰς τοὺς ἔκγοντας δικαιώματα ἐξ αὐτῶν, τοὺς αὐτοὺς ὅρους ἀποζημιώσεως οὓς ἐξασφαλίζει καὶ εἰς τοὺς ἰδίους αὐτῆς ὑπάρχοντες ἐν τῇ ἀποζημιώσει τῶν ἀτυχημάτων τῆς ἔργασίας.

Ἡ τοιαύτη ἰσότης ὄρων θὰ ἐξασφαλίζεται εἰς τοὺς ἀλλοδαποὺς ἐργάτας καὶ τοὺς ἔκγοντας ἐξ αὐτῶν δικαιώματα ἀνευ οὐδενὸς ὄρου διαμονῆς. Ἐν πάσῃ περιπτώσει αἱ ἀναγκαῖαι διατάξεις διὰ τὰς πληρωμὰς τὰς ὁποίας μέλος τι ἢ ὑπάρχει αὐτοῦ θὰ εἶχον νὰ ἐνεργήσωσι ἐκτὸς τοῦ ἐδάφους τοῦ ρηθέντος Μέλους δυνάμει τῆς ἀρχῆς ταύτης, θέλουσιν ὀρισηθῆ δι' εἰδικῶν συμφωνιῶν γινομένων μετὰ τῶν ἐνδιαφερομένων Μελῶν.

#### Ἄρθρον 2.

Διὰ τὴν ἀποζημιώσειν τῶν ἀτυχημάτων τῆς ἔργασίας, τὰ ὁποῖα ἐπῆλθον εἰς ἐργάτας ἀπασχολουμένους κατὰ τρόπον προσωρινὸν ἢ διαλλείποντα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους μέλους τινὸς διὰ λογαριασμὸν ἐπιχειρήσεως κειμένης ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐτέρου μέρους, δύναται νὰ ὀρισθῇ ὅτι θέλει ἔχῃ ἐφαρμογὴν ἢ νομοθεσία τοῦ τελευταίου τούτου δι' εἰδικῆς συμφωνίας μετὰ τῶν ἐνδιαφερομένων Μελῶν.

#### Ἄρθρον 3.

Τὰ ἐπικυροῦντα τὴν παρούσαν σύμβασιν Μέλη, παρ' οἷς δὲν ὑφίσταται σύστημα κατ' ἀποκοπὴν ἀποζημιώσεως ἢ ἀσφαλίσεως τῶν ἀτυχημάτων τῆς ἔργασίας ἀναλαμβάνουσιν νὰ ἐγκαταστήσωσι τοιοῦτον ἐντὸς τριῶν ἐτῶν ἀπὸ τῆς ὑπ' αὐτῶν ἐπικυρώσεως τῆς παρούσης.

#### Ἄρθρον 4.

Τὰ ἐπικυροῦντα τὴν παρούσαν σύμβασιν Μέλη ὑποχρεοῦνται νὰ παρέχωσιν πρὸς ἄλληλα συνδρομὴν πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως διευκολύνωσι τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως ὡς καὶ τῶν οἰκείων Νόμων καὶ Διαταγμάτων αὐτῶν, τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἀποζημιώσειν τῶν ἀτυχημάτων τῆς ἔργασίας καὶ νὰ γνωρίζωσι πᾶσαν τροποποίησιν τῶν ἐν ἰσχύϊ περι ἀποζημιώσεως τῶν ἀτυχημάτων τῆς ἔργασίας Νόμων καὶ Διαταγμάτων εἰς τὸ Διεθνὲς Γραφεῖον Ἐργασίας τὸ ὁποῖον θὰ πληροφορῇ περὶ αὐτῆς καὶ τὰ λοιπὰ Μέλη.

#### Ἄρθρον 5.

Αἱ ἐπίσημοι κυρώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑπὸ τοὺς ὄρους τοὺς προβλεπομένους εἰς τὸ ΙΙ' μέρος τῆς Συνθήκης τῶν Βερσαλλιῶν καὶ τὰ ἀντίστοιχα μέρη τῶν ἄλλων Συνθηκῶν Εἰρήνης θέλουσιν ἀνακοινωθῆ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματεῖα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν παρὰ τοῦ ὁποίου καὶ θέλουσι καταχωρισθῆ.

#### Ἄρθρον 6.

Ἡ παρούσα σύμβασις θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα εὐθὺς ὡς καταχωρισθῶσιν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματεῖως αἱ κυρώσεις δύο μελῶν τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως τῆς ἔργασίας. Δὲν θὰ δεσμεύῃ δὲ εἰ μὴ μόνον τὰ μέλη ἢ ὑπὸ τῶν ὁποίων κύρωσις θέλει καταχωρισθῆ ἐν τῇ Γραμματείᾳ. Κατ' ἀκολουθίαν ἢ σύμβασις αὕτη θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα δι' ἕκαστον μέλος ἀφ' ἧς καταχωρισθῆ ἢ κύρωσις αὐτοῦ ἐν τῇ Γραμματείᾳ.

#### Ἄρθρον 7.

Εὐθὺς ὡς καταχωρισθῶσιν ἐν τῇ Γραμματείᾳ αἱ κυρώσεις δύο Μελῶν τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως τῆς ἔργασίας, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν θέλει γνωστοποιήσῃ τὸ γεγονός τοῦτο εἰς πάντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, θέλει δὲ γνωστοποιῆ ὁμοίως εἰς αὐτὰ καὶ τὴν καταχώρησιν τῶν ἐπικυρώσεων αἱ ὁποῖαι θέλουσιν ἀνακοινωθῆ εἰς αὐτὸν μεταγενεστέρως παρὰ παντὸς ἄλλου ἐκ τῶν μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

#### Ἄρθρον 8.

Ἐπιφυλασσομένης τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 6 πᾶν μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν σύμβασιν ὑποχρεοῦται νὰ ἐφαρμόσῃ τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 1, 2, 3 καὶ 4 τὸ βραδύτερον τὴν 1 Ἰανουαρίου ε. ἔ. καὶ νὰ λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα πρὸς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τούτων μέτρα.

#### Ἄρθρον 9.

Πᾶν μέλος τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως τῆς ἔργασίας ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν σύμβασιν ὑποχρεοῦται νὰ ἐφαρμόσῃ αὐτὴν εἰς τὰς ἀποικίας, κτήσεις καὶ προτεκτοράτα αὐτοῦ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 421 τῆς Συνθήκης τῶν Βερσαλλιῶν καὶ τῶν ἀντιστοίχων ἄρθρων τῶν ἄλλων Συνθηκῶν Εἰρήνης.

#### Ἄρθρον 10.

Πᾶν μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγεῖλῃ αὐτὴν μετὰ δεκαετίαν ἀπὸ τῆς ἀρχικῆς ἰσχύος αὐτῆς διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματεῖα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν καὶ καταχωριζομένης ὑπ' αὐτοῦ.

Ἡ καταγγελία θὰ ἀρχῆται ἰσχύουσα ἐν ἔτος μετὰ τὴν ἐν τῇ Γραμματείᾳ καταχώρησίν της.

#### Ἄρθρον 11.

Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου τῆς Ἐργασίας, ὀφείλει ἀπαξ τοῦλάχιστον κατὰ δεκαετίαν νὰ παρουσιάσῃ εἰς Γενικὴν Συνδιάσκεψιν ἔχθεσιν περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ νὰ ἀποφασίσῃ ἐὰν ὑπάρχῃ περίπτωσης ἀναγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Συνδιασκέψεως τοῦ ζητήματος τῆς ἀναθεωρήσεως ἢ τροποποιήσεως τῆς εἰρημένης συμβάσεως.

#### Ἄρθρον 12.

Τὸ Γαλλικὸν καὶ Ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικόν.

#### Ἄρθρον δεῦτερον.

Πᾶσα διάταξις τῆς ὑφισταμένης Ἑλληνικῆς νομοθεσίας παρέχουσα τυχόν μείζονα πλεονεκτήματα εἰς τὰ διὰ τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος Νόμου κυρουμένης συμβάσεως προστατευόμενα πρόσωπα διατηρεῖται ἐν ἰσχύϊ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 40ῦ ἐδάφιον τελευταῖον τῆς Συνθήκης τῶν Βερσαλλιῶν.

#### Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος Ν. Διατάγματος ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως.

Τὸ παρὸν Ν. Διάταγμα ὑποβλήθησεται πρὸς κύρωσιν εἰς τὴν Ἐθνοσυνέλευσιν ἅμα τῇ ἐπαναλήψει τῶν ἐργασιῶν αὐτῆς.

Εἰς τοὺς Ἡμετέρους ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, Ἐσωτερικῶν καὶ Δικαιοσύνης Ὑπουργοὺς ἀνατίθεται ἡ δημοσίευσις καὶ ἐκτέλεσις τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Ὀκτωβρίου 1935.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΔΥΛΗΣ**

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Ἀντιπρόεδρος

**Ι. ΘΕΟΤΟΚΗΣ**

Τὰ Μέλη

Δ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΣΧΙΝΑΣ, Α. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΗΣ,  
Ν. ΔΑΡΒΕΡΗΣ, Γ. ΚΑΡΓΑΛΗΣ, Α. ΑΘΗΝΟΓΕΝΗΣ, Α.  
ΠΑΠΑΓΟΣ, Γ. ΡΑΛΛΗΣ, Π. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, Κ. ΔΟΥ-  
ΡΟΣ.

(6)

*Περὶ κυρώσεως τῆς Διεθνούς Συμβάσεως «περὶ νυκτερινῆς ἐργασίας τῶν γυναικῶν».*

### ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 3 τοῦ ἀπὸ 11 Ἰουλίου ἐ. ἔ. ψηφίσματος τῆς Ἐθνικῆς Συνελεύσεως «περὶ τοῦ Νομοθετικοῦ ἔργου τῆς Συνελεύσεως» μετὰ σύμφωνον γνώμην τῆς ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου προέλεπομένης ἐπιτροπῆς (Συνεδρίασις Η' τῆς 21-8-935) προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται τὸ σχέδιον Διεθνούς Συμβάσεως Συνδιασκέψεως Ἐργασίας «περὶ νυκτερινῆς ἐργασίας τῶν γυναικῶν», ἔχον ὡς ἑπεται:

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὄργανώσεως Ἐργασίας τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν, συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνεληθοῦσα αὐτόθι τῇ 4ῃ Ἰουνίου 1934 εἰς τὴν δεκάτην ὀγδόην Σύνοδον αὐτῆς.

Ἀφοῦ ἀπεφάσισε νὰ υἱοθετήσῃ διαφόρους προτάσεις σχετικὰς μετὰ τὴν μερικὴν ἀναθεώρησιν τῆς Συμβάσεως «περὶ νυκτερινῆς ἐργασίας τῶν γυναικῶν», υἱοθετηθείσης ὑπὸ τῆς Συνδιασκέψεως εἰς τὴν πρώτην αὐτῆς Σύνοδον, ζήτημα ὅπερ ἀποτελεῖ ἕβδομον θέμα ἐν τῇ ἡμερησίᾳ διατάξει τῆς Συνόδου.

Ἐχουσα ὑπ' ὄψει ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δέον νὰ λάβωσι τὴν μορφήν σχεδίου Διεθνούς Συμβάσεως.

Ἀποδέχεται σήμερον τῇ 19 Ἰουνίου τοῦ χιλιεστοῦ ἐνεακοστοῦ τριακοστοῦ τετάρτου ἔτους τὸ κάτωθι σχέδιον Συμβάσεως, τὸ ὁποῖον θὰ δηλωθῆαι διὰ τῆς ὀνομασίας «Σύμβασις (ἀναθεωρηθεῖσα) περὶ νυκτερινῆς ἐργασίας τῶν γυναικῶν 1934».

Ἄρθρον 1.

1. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως θεωρηθῆσονται ὡς βιομηχανικαὶ ἐπιχειρήσεις ἰδίως.

α') Τὰ μεταλλεῖα, τὰ λατομεῖα καὶ αἱ πάσης φύσεως ἐξορυκτικαὶ βιομηχανίαι.

β') Αἱ βιομηχανίαι ἐν αἷς κατασκευάζονται προϊόντα, μεταβάλλονται, καθαρίζονται, ἐπισκευάζονται, διακοσμοῦνται, ἀποτελοῦνται, προετοιμάζονται διὰ τὴν πώλησιν ἢ ἐν αἷς ὕλαις ὑφίστανται μεταβολήν. Εἰς ταῦτας περιλαμβάνονται ἡ κατασκευὴ τῶν πλοίων, αἱ βιομηχανίαι ἀποσυνθέσεως ὑλικοῦ ὡς καὶ ἡ παραγωγή, ἡ μετατροπὴ καὶ ἡ μεταβίβασις κινητηρίου ἐν γένει δυνάμει καὶ ἤλεκτρισμοῦ.

γ') Ἡ κατασκευὴ, ἀνοικοδόμησις, συντήρησις, ἐπισκευή, τροποποιήσις ἢ κατεδάξις παντὸς οἰκοδομήματος καὶ κτί-

ματος, σιδηροδρόμων, τροχιοδρόμων, λιμένων, δεξαμενῶν, προβλήτων, διωρύγων, ἐγκαταστάσεων ἐσωτερικῆς συγκοινωνίας δι' ὕδατος, ὁδῶν, σηράγγων, γεφυρῶν, ὁδογεφυρῶν, ὑπονόμων, συλλεκτῆρων, ὡς καὶ τοιούτων κοινῶν, φρεάτων, τηλεγραφικῶν καὶ τηλεφωνικῶν ἐγκαταστάσεων, ἤλεκτρικῶν ἐγκαταστάσεων, ἐργαστασίων φωταερίου, διανομῆς ὕδατος ἢ ἄλλων οἰκοδομικῶν ἐργασιῶν, ὡς καὶ αἱ προπαρασκευαστικαὶ τῶν ἀνωτέρω ἐργασίαι.

2. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ ἐκάστης χώρας θέλουσι καθορίσει τὰ ὅρια μεταξὺ τῆς βιομηχανίας ἀφ' ἑνὸς καὶ τοῦ ἐμπορίου καὶ τῆς γεωργίας ἀφ' ἑτέρου.

Ἄρθρον 2.

1. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως ὁ ὅρος «νύξ» σημαίνει περίοδον χρόνου τοῦλάχιστον 11 συνεχῶν ὥρων περιλαμβανούσα τὸ μεταξὺ τῆς 10ης ἑσπερινῆς καὶ τῆς 5ης πρωϊνῆς διάστημα.

Ἐν τούτοις εἰς ἐξαιρετικὰς περιστάσεις ἀφορώσας τοὺς ἐργαζομένους ἐν τινι βιομηχανίᾳ ἢ ὀρισμένην περιφερεῖα ἐργάτας ἢ ἀρμόδια ἀρχὴ θὰ δύναται μετὰ γνώμην τῶν ἐνδιαφερομένων ἐργοδοτικῶν καὶ ἐργατικῶν ὀργανώσεων ν' ἀποφασίσῃ ὅτι διὰ τὰς ἀσχολουμένους ἐν τῇ βιομηχανίᾳ ἢ περιφερεῖα ταύτῃ τὸ χρονικὸν διάστημα μεταξὺ τῆς 11ης ἑσπερινῆς καὶ τῆς 6ης πρωϊνῆς θὰ δύναται νὰ ὑποκαθίσταται εἰς τὸ μεταξὺ τῆς 10ης ἑσπερινῆς καὶ τῆς 5ης πρωϊνῆς διάστημα.

2. Εἰς τὰς χώρας ἐνθα οὐδεὶς δημόσιος κανονισμὸς ἐφαρμόζεται περὶ νυκτερινῆς ἐργασίας τῶν γυναικῶν ἐν ταῖς βιομηχανικαῖς ἐπιχειρήσεσιν, ὁ ὅρος «νύξ» δύναται προσωρινῶς καὶ τὸ πολὺ ἐπὶ μίαν τριετίαν νὰ περιλαμβάνῃ κατὰ τὴν κρίσιν τῆς Κυβερνήσεως, χρονικὴν περίοδον δέκα μόνον ὥρων, ἧτις θὰ περιέχη τὸ μεταξὺ τῆς 10ης ἑσπερινῆς καὶ τῆς 5ης πρωϊνῆς διάστημα.

Ἄρθρον 3.

Γυναικες ἀδιακρίτως ἡλικίας δὲν θύναται ν' ἀπασχολοῦνται διαρκούσως τῆς νυκτὸς εἰς βιομηχανικὴν ἐπιχείρησιν δημοσίαν ἢ ἰδιωτικὴν οὐδὲ εἰς παρόρτημα τούτων, ἐξαιρέσει τῶν καταστημάτων, εἰς τὰ ὁποῖα ἀπασχολοῦνται, μόνον μέλη μιᾶς καὶ τῆς αὐτῆς οἰκογενείας.

Ἄρθρον 4.

Τὸ ἄρθρον 3 δὲν θὰ ἔχη ἐφαρμογὴν:

α') εἰς περίπτωσιν ἀνωτέρας βίας, ὡσάκις εἰς ἐπιχείρησιν τινα παρουσιάζεται διακοπὴ τῆς λειτουργίας μὴ δυναμένη νὰ προβλεφθῇ καὶ μὴ ἔχουσα χαρακτηριστικὰ περιοδικόν.

β') εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ ἐργασία ἐκτελεῖται ἐπὶ πρώτων ὑλῶν ἢ ἐπὶ ὑλῶν ὑπὸ κατεργασίαν, αἵτινες ὑπόκεινται εἰς πολὺ ταχέαν ἀλλοίωσιν καὶ ἐφ' ὅσον καθίσταται τοῦτο ἀναγκαῖον, διὰ νὰ σωθῶσιν αἱ ἀνωτέρω ὕλαι ἀπὸ ἀναπόφευκτον φθοράν.

Ἄρθρον 5.

Εἰς τὰς Ἰνδίας καὶ εἰς τὸ Σιάμ ἡ ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 3 τῆς παρούσης Συμβάσεως δύναται ν' ἀνασταλῇ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως πλὴν ὅτι ἀφορᾷ τὰ ἐργαστασια, ὡς ταῦτα καθορίζονται ὑπὸ τοῦ ἐγγωρίου νόμου.

Διὰ τὴν ἐξίρησιν ἐκάστης ἐκ τῶν βιομηχανικῶν θέλει γίνεαι ἀνακοίνωσις εἰς τὸ Διεθνὲς Γραφεῖον Ἐργασίας.

Ἄρθρον 6.

Εἰς τὰς βιομηχανικὰς ἐργασίας τὰς ὑποκειμένους εἰς καιρικὰς ἐπιδράσεις ὡς καὶ εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν ἐξαιρετικὰς περιστάσεις ἀπαιτῶσι τοῦτο, θὰ δύναται ἡ κατὰ τὸ ἄρθρον 2 διάρκεια τῆς νυκτερινῆς περιόδου νὰ ὑποβιβασθῇ εἰς δέκα ὥρας ἐπὶ 60 ἡμέρας κατ' ἔτος.

Ἄρθρον 7.

Εἰς τὰς χώρας τὸ κλίμα καθιστᾷ τὴν ἐργασίαν τῆς ἡμέρας

εξαιρετικῶς ἐπίπονον ἢ νυκτερινῇ περιόδῳ δύνανται νὰ εἶναι βραχυτέρα τῆς ὑπὸ τῶν ἀνωτέρω ἄρθρων ὀρισθείσης, ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς παροχῆς ἀντιστοίχου ἀναπαύσεως διαρκούσης τῆς ἡμέρας.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παροῦσα σύμβασις δὲν ἐφαρμόζεται εἰς γυναῖκας, αἱ ὁποῖαι κατέχουν διευθύνσεις ἐπαγομένας εὐθύνας καὶ αἰτίνας δὲν ἐκτελοῦσι κανονικῶς ἐργατικὰν σωματικὴν.

Ἄρθρον 9.

Αἱ ἐπίσημοι κυρώσεις τῆς παρούσης συμβάσεως θέλουσιν ἀνακοινωθῆ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν καὶ θέλουσι καταχωρισθῆ παρ' αὐτοῦ.

Ἄρθρον 10.

1) Ἡ παροῦσα σύμβασις δὲν θὰ δεσμεύῃ εἰ μὴ μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, τῶν ὁποίων ἡ κύρωσις ἔχει καταχωρισθῆ παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

2) Θὰ ἰσχύσῃ δὲ μετὰ 12 μῆνας ἀπὸ τῆς παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως καταχωρήσεως τῶν ἐπικυρώσεων δύο μελῶν.

3) Κατ' ἀκολουθίαν, ἡ παροῦσα σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα δι' ἕκαστον μέλος 12 μῆνας μετὰ τὴν καταχώρησιν τῆς ὑπ' αὐτοῦ γενομένης κυρώσεως.

Ἄρθρον 11.

Εὐθὺς ὡς καταχωρισθῶσι παρὰ τῆ Γραμματεῖα αἱ κυρώσεις δύο μελῶν τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν θὰ κοινοποιήσῃ τὸ γεγονός εἰς ὅλα τὰ Μέλη τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως τῆς Ἐργασίας.

Θὰ κοινοποιῆ εἰς αὐτὸ ὁμοίως τὴν καταχώρησιν τῶν ἐπικυρώσεων, αἱ ὁποῖαι θὰ ἀνακοινωθῶσιν εἰς αὐτὸν μεταγενεστέρως παρὰ πάντων τῶν ἄλλων Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

Ἄρθρον 12.

1. Ἐκαστον Μέλος ἐπικυρῶσαν τὴν παροῦσαν σύμβασιν δύνανται νὰ καταγγείλῃ αὐτὴν μετὰ δεκαετίαν ἀπὸ τῆς ἀρχικῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν καὶ καταχωριζομένης παρ' αὐτοῦ. Ἡ καταγγελία θὰ ἰσχύσῃ ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς καταχωρήσεως αὐτῆς παρὰ τῆ Γραμματεῖα.

2. Ἐκαστον μέλος ἐπικυρῶσαν τὴν παροῦσαν σύμβασιν, τὸ ὁποῖον ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας δὲν θέλει κάμει χρῆσιν τῆς προβλεπομένης διὰ τοῦ παρόντος ἄρθρου εὐχερείας τῆς καταγγελίας θὰ δεσμεύηται διὰ μίαν εἰσέτι δεκαετίαν καὶ κατ' ἀκολουθίαν θὰ δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν σύμβασιν ἀνὰ πᾶσαν δεκαετίαν ὑπὸ τοὺς προβλεπομένους διὰ τοῦ παρόντος ἄρθρου ὅρους.

Ἄρθρον 13.

Εἰς τὸ τέλος ἐκάστης δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας ὀφείλει νὰ παρουσιάσῃ εἰς τὴν Γενικὴν Συνδιάσκεψιν ἔκθεσιν περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμβάσεως ἀποφασίζῃ δὲ ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις ἀναγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Συνδιασκέψεως τοῦ ζητήματος τῆς μερικῆς ἢ ὀλικῆς ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

Ἄρθρον 14.

1. Εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ Συνδιάσκεψις ἀποδεχθῆ νέα σύμβασις ἐπιφέρουσαν μερικὴν ἢ ὀλικὴν ἀναθεώρησιν τῆς παρού-

σης συμβάσεως καὶ ἐφ' ὅσον νέα σύμβασις δὲν ὀρίζει ἄλλως.

α) Ἡ ἐπικύρωσις παρὰ τινος Μέλους τῆς νέας Συμβάσεως τῆς ἐπιφερούσης ἀναθεώρησιν, θὰ συνεπάγεται αὐτοδικαίως παρὰ τὸ ὡς ἄνω ἄρθρον 12 ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης συμβάσεως ἀπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἐπέθη ἐν ἰσχύϊ ἡ νέα σύμβασις δι' ἧς ἐπέρχεται ἡ ἀναθεώρησις. β) Ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς Νέας Συμβάσεως τῆς ἐπιφερούσης τὴν ἀναθεώρησιν ἡ παροῦσα σύμβασις θὰ παύσῃ νὰ εἶναι δεκτικὴ τῆς κυρώσεως τῶν Μελῶν.

2) Ἡ παροῦσα σύμβασις θὰ διαμένῃ ἐν πάσῃ περιπτώσει ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὴν αὐτὴν μορφήν καὶ περιεχόμενον διὰ τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα εἶχον ἐπικυρῶσει ταύτην καὶ δὲν ἤθελον ἐπικυρῶσει τὴν σύμβασιν τὴν ἐπαγομένην ἀναθεώρησιν.

Ἄρθρον 15.

Τὸ Γαλλικὸν καὶ Ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικόν.

Ἄρθρον δεύτερον.

Πᾶσα διάταξις τῆς ὑφισταμένης Ἑλληνικῆς νομοθεσίας παρέχουσα τυχὸν μείζονα πλεονεκτήματα εἰς τὰ διὰ τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης συμβάσεως προστατευόμενα πρόσωπα διατηρεῖται ἐν ἰσχύϊ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 40ῖ ἐδάφ. τελευταῖον τῆς Συνθήκης τῶν Βερσαλλιών.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος Ν. Διατάγματος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως.

Τὸ παρὸν Ν. Διάταγμα ὑποβληθήσεται πρὸς κύρωσιν εἰς τὴν Ἐθνοσυνέλευσιν ἅμα τῇ ἐπαναλήψει τῶν ἐργασιῶν αὐτῆς.

Εἰς τοὺς Ἡμετέρους ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, Ἐσωτερικῶν καὶ Δικαιοσύνης Ὑπουργοὺς ἀνατίθεται ἡ δημοσίευσις καὶ ἐκτελέσις τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Ὀκτωβρίου 1935.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΔΥΛΗΣ**

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Ἀντιπρόεδρος

**Ι. ΘΕΟΤΟΚΗΣ**

Τὰ Μέλη

Δ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΣΧΙΝΑΣ, Α. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΗΣ, Ν. ΔΑΡΒΕΡΗΣ, Γ. ΚΑΡΤΑΛΗΣ, Α. ΑΘΗΝΟΓΕΝΗΣ, Α. ΠΑΠΑΓΟΣ, Γ. ΡΑΛΛΗΣ, Π. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, Κ. ΛΟΥΡΟΣ.

### Διόρθωσις ἡμερησίων

Εἰς τὸ Διάταγμα τῆς 5 Σεπτεμβρίου ἐ. ἔ. «περὶ καθορισμοῦ ἀποζημιώσεως μηχανικοῦ τοῦ Δήμου Ἀθηναίων μεταβαίνοντος εἰς Παρισίους κλπ.» δημοσιευθὲν εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 425 (Τεύχος Α') τῆς 26-9-1935 φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, διορθοῦται ἡ ἐσφαλμένη φράσις: «ἡμερησίαν ἀποζημιώσιν ἐκ τριῶν λιρῶν Ἀγγλίας χαρτίνων τεσσάρων (4)» εἰς τὴν ὀρθήν: «ἡμερησίαν ἀποζημιώσιν ἐκ λιρῶν Ἀγγλίας χαρτίνων τεσσάρων (£ 4).

(Ἐκ τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνίας)